

1904-02-23

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Auguste Rodin

FACTS

Document type:

Letter

Language:

French

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Paris

Archive:

Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens
kopibøger. Kopibog 15, moderne
kunst 1899-1913

TRANSCRIPTION

23-2-4

Monsieur Rodin

Cher Monsieur

Votre magnifique groupe "le Baiser" vient d'arriver. Je regrette que je ne suis pas poète pour pouvoir chanter ses éloges et les vôtres dans des beaux vers.

Mais malheureusement je ne peux faire rimer deux lignes.

Je dois donc me contenter de vous remercier tout carrément en prose pour le sublime chef d'oeuvre

que vous avez accomplie.

J'espère que nous aurons bientôt les deux plâtres. La grande statue de "Victor Hugo" et «L'Ombre».

Comme nous ne pouvons pas arranger la salle, où vos œuvres sont placées, sans avoir ces deux importantes pièces, je vous prie de me faire savoir à quand nous pouvons les attendre.

Ayez la bonté de m'informer du prix du bloc de marbre-, pour que je puisse régler notre compte approximativement.

Vous vous rappelez que le dernier versement aura lieu au mois d'octobre cette année.

Veillez, cher Monsieur, agréer l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Dr. Carl Jacobsen

TRANSLATION

København d. 23-2-4

Hr. Rodin

Kære Hr.

Deres pragtfulde gruppe »Kysset« er lige ankommet. Jeg er ked af, at jeg ikke er digter, så jeg kunne synges dens pris og Deres med i smukke vers, men desværre evner jeg ikke at få to linjer til at rime.

Jeg må derfor nøjes med uden omsvøb at takke Dem i prosa for det vidunderlige mesterværk, som De har skabt.

Jeg håber, at vi snart må modtage de to

gipsafstøbninger, af den store »Victor Hugo« statue og af »Skyggen«.

Da vi ikke kan indrette den sal, hvori Deres værker står opstillet, uden at vi har disse to væsentlige værker, så må jeg bede Dem lade mig vide, hvornår vi kan forvente dem.

Vil De være så elskværdig, at oplyse mig om prisen på marmorblokken, for at jeg så nogenlunde kan få bragt vort regnskab i orden.

De husker nok, at den sidste rateudbetaling finder sted i oktober i år.

Med højtelse,

Dr. Carl Jacobsen

Monsieur A. Roussin

Cher Monsieur

Votre magnétique phrase
"le bien est d'arriver"

Je regrette que je ne sois
pas poète pour pouvoir chan-
ter vos idées et les vôtres
dans des beaux vers.

Mais malheureusement
je ne peux faire rien
deux lignes.

Je dois donc me contenter
de vous remercier tout
courageusement en prose pour
le sublime Sup. d'œuvre

que vous avez composé

J'espère que vous aurez
trouvé les deux "Vies"
"Le grand état de l'histoire
Noy" et
"L'Occident"

Comme vous ne pouvez pas
arranger le cell. v. vos
œuvres sur d'elles, vous
avez ces deux importants
qu'elles; je vous prie de
me faire savoir à quel
vous pouvez les attendre.

Ayez la bonté de m'infir-
mer du prix de l'ouvrage de
maître, pour que je puisse
regler notre compte approxi-
mativement.

Vous vous rappellez que le
dernier serrement aura
lieu au mois d'Octobre.
à la suite.

Veuillez, Mr. Monsieur, agréer
l'expression de mes sentiments
aux plus distingués

Dr. Carl Jacobson